

Văn phòng thủ tướng

**Bản tiếng Anh lời nhắn gửi tới đất nước của Thủ tướng Narendra Modi ngày  
12.5.2020**

Đăng vào: 12 tháng 5 năm 2020 10:14 PM bởi PIB Delhi

---

Chào mừng đồng bào, trong hơn bốn tháng, cộng đồng toàn cầu đã tham gia vào cuộc chiến chống lại vi-rút Corona.

Trong thời gian này, hơn 4,2 triệu người trên khắp thế giới đã bị nhiễm Corona. Hơn 275,000 người đã chết thảm thương. Ở Ấn Độ cũng vậy, mọi người đã mất đi những người thân yêu và gần gũi. Tôi bày tỏ lời chia buồn chân thành đến tất cả mọi người.

Các bạn, một loại virus đã phá hủy thế giới. Hàng chục triệu người trên khắp thế giới đang phải đối mặt với một cuộc khủng hoảng. Thế giới khắp nơi đang tham gia vào một trận chiến để cứu những sinh mạng quý giá. Chúng tôi chưa bao giờ thấy hoặc nghe về một cuộc khủng hoảng như vậy. Cuộc khủng hoảng này là không thể tưởng tượng cũng như chưa từng có đối với nhân loại.

Tuy nhiên, nhân loại không chấp nhận việc tức giận, đau đớn hay tan vỡ. Chúng ta phải giữ cảnh giác, theo dõi chặt chẽ dịch bệnh, tuân thủ nguyên tắc trong một cuộc chiến như vậy, tự cứu mình và tiến lên phía trước. Hôm nay, khi thế giới đang khủng hoảng, chúng ta phải tăng cường quyết tâm. Quyết tâm lớn của chúng ta sẽ giúp vượt qua cuộc khủng hoảng này.

Các bạn, chúng ta đã được nghe từ thế kỷ trước rằng thế kỷ 21 thuộc về Ấn Độ. Chúng ta đã thấy thế giới như thế nào trước Corona và các hệ thống toàn cầu một cách chi tiết. Ngay cả sau khi xảy ra cuộc khủng hoảng Corona, chúng ta vẫn không ngừng theo dõi tình hình khi nó diễn ra trên toàn cầu. Khi chúng ta nhìn vào hai thời kỳ này theo quan điểm của Ấn Độ, dường như thế kỷ 21 là thế kỷ của Ấn Độ. Đây không phải là ước mơ, mà là trách nhiệm cho tất cả chúng ta.

Nhưng quỹ đạo của nó nên là gì?

Tình trạng của thế giới ngày nay dạy chúng ta rằng "Ấn Độ tự lực" (AtmaNirbhar Bharat) là con đường duy nhất. Nó được nói trong thánh thư của chúng ta – EshahPanthah – đó là Ấn Độ độc lập.

Các bạn,

Ngày nay, là một quốc gia, chúng ta đang đứng ở một thời điểm rất quan trọng. Một thảm họa lớn như vậy là một tín hiệu cho Ấn Độ, nó đã mang đến một thông điệp và một cơ hội. Tôi sẽ chia sẻ quan điểm của tôi với một ví dụ. Khi cuộc khủng hoảng Corona bắt đầu, không có một bộ thiết bị bảo hộ cá nhân nào được sản xuất tại Ấn Độ. Khẩu trang N-95 được sản xuất với số lượng nhỏ ở Ấn Độ. Ngày nay chúng ta đang sản xuất 200,000 bộ bảo hộ cá nhân và 200,000 khẩu trang N-95 mỗi ngày. Chúng ta đã có thể làm điều này vì Ấn Độ đã biến cuộc khủng hoảng này thành một cơ hội.

Tầm nhìn này của Ấn Độ - biến khủng hoảng thành cơ hội - sẽ chứng minh hiệu quả tương đương đối với quyết tâm của chúng ta về Ấn Độ tự lực.

Các bạn,

Ngày nay, ý nghĩa của từ tự lực đã thay đổi trong kịch bản toàn cầu. Cuộc tranh luận về toàn cầu hóa trung tâm của con người so với toàn cầu hóa tập trung kinh tế đang diễn ra. Tư duy cơ bản của Ấn Độ cung cấp một tia hy vọng cho thế giới. Văn hóa và truyền thống của Ấn Độ nói về sự tự lực và linh hồn là “Cả thế giới là một gia đình” (VasudhaivaKutumbakam).

Ấn Độ không ủng hộ các thỏa thuận tự tâm khi nói đến tự lực. Sự tự lực của Ấn Độ đã ăn sâu vào hạnh phúc, hợp tác và hòa bình của thế giới.

Đây là nền văn hóa tin vào phúc lợi của thế giới, cho tất cả các sinh vật sống và coi cả thế giới như một gia đình. Tiền đề của nó là “Trái đất là mẹ và chúng ta là đứa con” và khi Ấn Độ trở nên tự cung tự cấp, nó đảm bảo khả năng của một thế giới thịnh vượng. Sự tiến bộ của Ấn Độ luôn không thể thiếu đối với sự tiến bộ của thế giới.

Mục tiêu và hành động của Ấn Độ tác động đến phúc lợi toàn cầu. Khi Ấn Độ hoàn thiện hệ thống vệ sinh, nó có tác động đến hình ảnh của thế giới. Có thể là bệnh lao, suy dinh dưỡng, bại liệt, các chiến dịch của Ấn Độ đã ảnh hưởng đến thế giới.

Liên minh năng lượng mặt trời quốc tế là món quà của Ấn Độ chống lại sự nóng lên toàn cầu. Sáng kiến của Ngày Quốc tế Yoga là món quà của Ấn Độ để giảm bớt căng thẳng. Các loại thuốc Ấn Độ đã cho những người dân ở những nơi khác nhau trên thế giới một cuộc sống mới.

Những bước này đã mang lại vòng nguyệt quế cho Ấn Độ và nó khiến mọi người dân Ấn Độ cảm thấy tự hào. Thế giới bắt đầu tin rằng Ấn Độ có thể làm rất tốt, rất nhiều điều tốt đẹp cho phúc lợi của nhân loại mà họ có thể mang lại.

Câu hỏi là - làm thế nào?

Câu trả lời cho câu hỏi này là - Một quyết tâm kết hợp của 1,3 tỷ công dân của một Ấn Độ tự lực.

Các bạn,

Chúng ta có một lịch sử nhiều thế kỷ đáng tự hào. Khi Ấn Độ thịnh vượng, nó được gọi là con ngỗng vàng, nó thịnh vượng, và sau đó nó luôn ngẩng cao đầu vì phúc lợi của thế giới.

Rồi thời thế thay đổi, đất nước bị cuốn vào những chuỗi nô lệ, chúng ta khao khát phát triển. Ngày nay, khi Ấn Độ đang có những bước tiến nhanh chóng trong tiến trình của mình, nước này vẫn cam kết thực hiện mục tiêu phúc lợi toàn cầu. Hãy nhớ rằng, cuộc khủng hoảng Y2K vào đầu thế kỷ này. Các chuyên gia công nghệ từ Ấn Độ đã kéo thế giới ra khỏi cuộc khủng hoảng đó. Ngày nay chúng ta có tài nguyên, chúng ta có sức mạnh và chúng ta có người tài giỏi nhất trên thế giới.

Chúng ta sẽ làm các sản phẩm tốt nhất, sẽ cải thiện chất lượng hơn nữa, làm cho chuỗi cung ứng hiện đại hơn, chúng ta có thể làm điều này và chúng ta chắc chắn sẽ làm điều đó.

Các bạn,

Tôi đã chứng kiến trận động đất Kutch. Có những mảnh vỡ ở khắp mọi nơi. Mọi thứ đã bị phá hủy. Có vẻ như Kutch đã ngủ thiếp đi khi mang một tờ giấy báo tử. Trong tình huống đó, không ai có thể tưởng tượng rằng tình hình sẽ thay đổi. Tuy nhiên, Kutch đã đứng dậy, bắt đầu di chuyển, và Kutch đã di chuyển. Đây là sự gan góc và quyết tâm của người dân Ấn Độ chúng ta.

Nếu chúng ta quyết tâm thì chúng ta có thể đạt được mục tiêu của mình và không có con đường nào sẽ khó khăn. Và hôm nay, có một ý chí và có một cách. Đó là làm cho Ấn Độ tự lực. Quyết tâm kết hợp của chúng ta mạnh đến mức Ấn Độ có thể độc lập.

Các bạn, tòa nhà tráng lệ của Ấn Độ tự lực này sẽ đứng trên năm Trụ cột.

Trụ cột đầu tiên là Kinh tế, một nền kinh tế mang đến Bước nhảy Lượng tử thay vì Thay đổi Tiệm tiến.

Trụ cột thứ hai là Cơ sở hạ tầng, một cơ sở hạ tầng đã trở thành bản sắc của Ấn Độ hiện đại.

Trụ cột thứ ba là Hệ thống của chúng ta. Một hệ thống được thúc đẩy bởi công nghệ có thể hoàn thành những giấc mơ của thế kỷ 21; một hệ thống không dựa trên chính sách của thế kỷ trước.

Trụ cột thứ tư là Nhân khẩu học của chúng ta. Nhân khẩu học sống động của chúng ta là sức mạnh của chúng ta trong nền dân chủ lớn nhất thế giới, nguồn năng lượng của chúng ta cho Ấn Độ tự lực.

Trụ cột thứ năm là Nhu cầu. Chu kỳ của chuỗi cung và cầu trong nền kinh tế của chúng ta, là sức mạnh cần được khai thác hết tiềm năng của nó. Để tăng nhu cầu trong nước và đáp ứng nhu cầu này, mọi chủ sở hữu cổ phần trong chuỗi cung ứng của chúng ta cần phải được trao quyền. Chúng ta sẽ tăng cường chuỗi cung ứng của chúng ta, hệ thống cung cấp của chúng ta được xây dựng với mùi của đất và mồ hôi của người lao động.

Các bạn, giữa cuộc khủng hoảng Corona, hôm nay tôi tuyên bố một gói kinh tế đặc biệt với một nghị quyết mới. Gói kinh tế này sẽ đóng vai trò là một liên kết quan trọng trong 'AtmaNirbhar Bharat Abhiyan Hối (Chiến dịch Ấn Độ tự lực)'.

Các bạn, trong những thông báo kinh tế gần đây được đưa ra bởi chính phủ liên quan đến cuộc khủng hoảng Corona, đó là quyết định của Ngân hàng Dự trữ. Gói kinh tế đang được công bố ngày hôm nay, nếu được thêm vào, sẽ lên khoảng 264 tỷ USD. Gói này chiếm khoảng 10% GDP của Ấn Độ. Với các khu vực khác nhau của đất nước và những khu vực được liên kết với hệ thống kinh tế sẽ nhận được sự hỗ trợ và sức mạnh của số tiền này. Gói này sẽ tạo động lực mới cho hành trình phát triển của đất nước vào năm 2020 và một hướng đi mới cho chiến dịch Ấn Độ tự lực. Để chứng minh quyết tâm của một Ấn Độ tự chủ, Đất đai, Lao động, Thanh khoản và Pháp luật tất cả đã được nhấn mạnh trong gói này.

Gói kinh tế này dành cho ngành công nghiệp tiểu thủ, công nghiệp gia đình, công nghiệp quy mô nhỏ của chúng ta, những doanh nghiệp vừa, nhỏ và siêu nhỏ, là nguồn sinh kế của hàng triệu người, là nền tảng vững chắc cho quyết tâm của chúng ta cho một Ấn Độ tự lực.

Gói kinh tế này dành cho người lao động của đất nước, cho nông dân của đất nước đang làm việc ngày đêm cho đồng hương trong mọi tình huống, mọi thời điểm. Gói kinh tế này dành cho tầng lớp trung lưu của nước ta, nơi đóng thuế một cách trung thực và đóng góp cho sự phát triển của đất nước. Gói kinh tế này dành cho các ngành công nghiệp Ấn Độ, được xác định là sẽ thúc đẩy tiềm năng kinh tế của Ấn Độ. Bất

đầu từ ngày mai, trong vài ngày tới, Bộ trưởng Tài chính sẽ cung cấp cho bạn thông tin chi tiết về gói kinh tế này lấy cảm hứng từ 'Chiến dịch Ấn Độ tự lực'.

Các bạn, bây giờ bắt buộc đất nước phải tiến lên với cam kết của Cải cách táo bạo để tạo ra một Ấn Độ tự lực. Các bạn cũng đã trải nghiệm rằng do kết quả của những cải cách trong 6 năm qua, ngày nay ngay cả trong thời điểm khủng hoảng này; Các hệ thống của Ấn Độ đã có vẻ hiệu quả hơn. Nếu không, ai có thể nghĩ rằng tiền do Chính phủ Ấn Độ gửi sẽ đến trực tiếp trong túi của người nông dân nghèo! Nhưng nó đã xảy ra. Điều đó cũng xảy ra khi tất cả các văn phòng chính phủ đã bị đóng cửa; các phương tiện giao thông đã ngừng hoạt động. Đây chỉ là một cải cách liên quan đến Janadhan-Aadhaar-Mobile-JAM's Trishakti, hiệu ứng mà chúng ta vừa thấy. Bây giờ phạm vi của cải cách phải được mở rộng, tạo ra một tầm cao mới. Những cải cách này sẽ nằm trong toàn bộ chuỗi cung ứng liên quan đến nông nghiệp, do đó nông dân cũng được trao quyền và sẽ có tác động tối thiểu đến nông nghiệp trong bất kỳ cuộc khủng hoảng nào khác như corona trong tương lai. Những cải cách này sẽ dành cho, hệ thống thuế hợp lý, luật pháp đơn giản và rõ ràng, cơ sở hạ tầng tốt, nguồn nhân lực có năng lực, và xây dựng hệ thống tài chính mạnh mẽ. Những cải cách này sẽ khuyến khích kinh doanh, thu hút đầu tư và củng cố quyết tâm của chúng ta đối với sáng kiến “Sản xuất tại Ấn Độ”.

Các bạn, tự lực chỉ có thể đạt được thông qua sức mạnh nội tâm và sự tự tin. Tự lực cũng chuẩn bị cho đất nước một cuộc cạnh tranh gay gắt trong chuỗi cung ứng toàn cầu. Và ngày nay, đó là nhu cầu cấp thiết mà Ấn Độ sẽ đóng một vai trò lớn trong chuỗi cung ứng toàn cầu. Để thực tiễn hóa điều này, nhiều điều khoản cũng đã được đưa ra trong gói kinh tế. Điều này sẽ tăng hiệu quả của tất cả các lĩnh vực của chúng tôi và cũng đảm bảo chất lượng.

Các bạn, cuộc khủng hoảng này quá lớn, đến nỗi các hệ thống lớn nhất đã bị lung lay. Tuy nhiên, trong những hoàn cảnh này, đất nước cũng chứng kiến sự quyết tâm và kiểm chế của những người anh chị em nghèo của chúng ta, đặc biệt là những người bán hàng rong, người lao động, những người đang làm việc tại nhà, họ đã phải chịu khổ hạnh và hy sinh rất nhiều trong thời gian này. Ai sẽ không nhận ra sự vắng mặt của họ? Bây giờ nhiệm vụ của chúng ta là làm cho họ mạnh mẽ, thực hiện một số bước lớn cho các yêu cầu tài chính của họ. Hãy ghi nhớ điều này, có thể là người nghèo, người lao động, người lao động nhập cư, người chăn nuôi gia súc, là ngư dân của chúng ta, khu vực có tổ chức hoặc khu vực không có tổ chức, một số quyết định quan trọng sẽ được công bố trong gói kinh tế cho mỗi ngành nghề.

Các bạn, cuộc khủng hoảng Corona cũng đã giải thích cho chúng ta về tầm quan trọng của sản xuất địa phương, thị trường địa phương và chuỗi cung ứng địa phương. Trong thời kỳ khủng hoảng, chính Địa phương này đã đáp ứng nhu cầu của chúng ta. Địa phương không chỉ là nhu cầu, đó là trách nhiệm của chúng ta. Thời gian đã dạy chúng ta rằng chúng ta phải biến Địa phương thành một phương châm của cuộc đời mình. Các thương hiệu toàn cầu mà bạn cảm thấy ngày nay đôi khi cũng mang tính địa phương như thế này. Nhưng khi mọi người bắt đầu sử dụng chúng, bắt đầu quảng bá chúng, xây dựng thương hiệu cho họ, tự hào về họ, họ đã mang tính Toàn cầu từ các Sản phẩm Địa phương. Do đó, từ hôm nay, mỗi người Ấn Độ phải trở thành tiếng nói cho địa phương của họ, không chỉ để mua các sản phẩm địa phương, mà còn để quảng bá chúng một cách tự hào. Tôi tự tin rằng đất nước chúng ta có thể làm điều này. Những nỗ lực của bạn đã tăng sự tôn kính của tôi đối với bạn. Tôi nhớ lại một điều với niềm tự hào. Khi tôi yêu cầu bạn và quốc gia mua khăn Khadi và nói rằng đó sẽ là một sự hỗ trợ tuyệt vời cho những người lao động thủ công của chúng ta. Ngày nay, nhu cầu và doanh số của cả khăn Khadi và khung cửi đã đạt mức kỷ lục trong một thời gian rất ngắn. Không chỉ vậy, bạn còn biến nó thành một thương hiệu lớn. Đó là một nỗ lực rất nhỏ, nhưng kết quả rất tốt.

Các bạn, các chuyên gia và nhà khoa học đã chỉ ra rằng Corona sẽ vẫn là một phần trong cuộc sống của chúng ta trong một thời gian dài. Nhưng đồng thời, chúng ta không thể cho phép cuộc sống của chúng ta sẽ chỉ bị giới hạn xung quanh corona. Chúng ta sẽ đeo khẩu trang, giãn cách 2 thước, và theo đuổi mục tiêu của chúng ta. Do đó, giai đoạn thứ tư của phong tỏa, sẽ được thiết kế lại hoàn toàn, với các quy tắc mới. Dựa trên những gợi ý mà chúng ta đang nhận được từ các bang, thông tin liên quan đến giai đoạn 4 cũng sẽ được cung cấp cho các bạn trước ngày 18 tháng 5. Tôi tự tin rằng bằng cách tuân theo các quy tắc, chúng ta sẽ chiến đấu với Corona và tiến về phía trước.

Các bạn, trong nền văn hóa của chúng ta, người ta nói “Ta điều khiển được cái gì, thì đó là hạnh phúc.” Tự lực dẫn đến hạnh phúc, sự hài lòng và sự mạnh mẽ. Trách nhiệm của chúng ta là làm cho thế kỷ 21, thế kỷ của Ấn Độ, sẽ được thực hiện bằng cam kết Ấn Độ tự lực. Trách nhiệm này sẽ chỉ nhận được năng lượng từ lực lượng cuộc sống của 1,3 tỷ công dân. Thời đại Ấn Độ tự lực này sẽ là một lời thề mới cho mỗi người Ấn Độ cũng như một lễ hội mới. Bây giờ chúng ta phải tiến lên phía trước với một sự quả quyết và quyết tâm mới. Khi đạo đức chứa đầy bồn phẫn, với sự siêng năng và kỹ năng, vậy thì ai có thể ngăn Ấn Độ trở nên tự lực? Chúng ta có thể làm cho Ấn Độ trở thành một quốc gia tự lực. Chúng ta sẽ làm cho Ấn Độ tự lực. Với quyết tâm này, với niềm tin này, tôi chúc bạn những điều tốt đẹp nhất.